



ERRATUM

Sous-commission paritaire pour la
carrosserie
n° 149.02

**CCT n° 60534/CO/149.02
du 08/07/1999**

Correction du texte en néerlandais :

- l'article 7, point 2 : « Sedert zes maanden in de onderneming tewerkgesteld zijn » est remplacé par : « Sedert *ten minste* zes maanden in de onderneming tewerkgesteld zijn ».

Décision du 17-10-2002

ERRATUM

Paritair Subcomité voor het
koetswerk
nr. 149.02

**CAO nr. 60534/CO/149.02
van 08/07/1999**

Verbetering van de Nederlandse tekst :

- het artikel 7, punt 2 : « Sedert zes maanden in de onderneming tewerkgesteld zijn » wordt vervangen door : « Sedert *ten minste* zes maanden in de onderneming tewerkgesteld zijn ».

Beslissing van 17-10-2002

**PARITAIR SUBCOMITE VOOR HET
KOETSWERK**

**SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LA
CARROSSERIE**

*Collectieve Arbeidsovereenkomst van 8 juli
1999*

*Convention collective de travail du 8 juillet
1999*

**STATUUT VAN DE VAKBONDS-
AFVAARDIGINGEN**

**STATUT DES DELEGATIONS
SYNDICALES**

HOOFDSTUK I.-Toepassingsgebied

CHAPITRE I.- Champ d'application

Artikel 1.

Article 1er.

Deze collectieve **arbeidsovereenkomst** is van toepassing op de werkgevers en werklieden van de ondernemingen die **ressorteren** onder het **Paritair Subcomité voor het koetswerk**.

La présente convention collective de travail **s'applique** aux employeurs et aux ouvriers des entreprises qui **ressortissent** à la Sous-commission paritaire pour la carrosserie.

Voor de toepassing van dit **akkoord** wordt onder werklieden verstaan: de werklieden en werksters.

Pour l'application de la présente convention collective de travail, on entend par "ouvrier", les ouvriers ou les ouvrières.

HOOFDSTUK II.- Algemene beginselen

CHAPITRE II.- Principes généraux

Artikel 2.

Article 2.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst, aangegaan in **uitvoering** van en **overeenkomstig** de collectieve arbeidsovereenkomsten **betreffende** het statuut van de **vakbondsafvaardigingen** van het personeel der ondernemingen, op **24 mei** en **30 juni 1971** afgesloten in de Nationale Arbeidsraad, **regelt** de **oprichting** en het statuut van de **vakbondsafvaardigingen** van het werkliedenpersoneel.

La présente convention collective de travail, conclue en exécution et conformément aux conventions collectives de travail concernant le statut des **délégations syndicales** du personnel des entreprises, conclues les **24 mai** et **30 juin 1971** au sein du Conseil National du Travail règle **l'institution** et le statut des **délégations syndicales** du personnel **ouvrier**.

Artikel 3.

Article 3.

De werkgevers erkennen dat hun georganiseerd werkliedenpersoneel **bij** hen **vertegenwoordigd** wordt door een **vakbondsafvaardiging** waarvan de **leden** aangewezen of verkozen zijn onder het georganiseerd werkliedenpersoneel van de onderneming.

Les employeurs reconnaissent que leur personnel ouvrier syndiqué est représenté auprès d'eux par une **délégation syndicale** dont les membres sont désignés ou élus parmi le personnel ouvrier syndiqué de l'entreprise.

Onder georganiseerd werkliedenpersoneel wordt verstaan het werkliedenpersoneel aangesloten bij één der **ondertekenende** interprofessionele **werknemersorganisaties** van de voormelde overeenkomsten.

Par **personnel ouvrier syndiqué**, on entend le personnel ouvrier affilié à une des organisations interprofessionnelles de travailleurs signataires des conventions **prérappelées**.

P.S.C. S.C.P. - 149.2

.....
AANLEGGING-DEPÔT | REGISTR.-ENREGISTR. | de vakbondsafvaardigingen/Statut des délégations syndicales
8 juli / 8 juillet 1999

2 1 -11- 2001 | 1 1 -01- 2002 | NH. N°

60534 / 101 / 149.02

Artikel 4.

De werkgevers verbinden er zich toe op het personeel geen enkele **druk uit** te oefenen **om** het te **beletten** bij een vakbond aan te **sluiten** en **aan** de **niet-aangeslotenen** geen **andere** voorrechten dan aan de aangesloten werklieden toe te kennen.

De **vakbondsafvaardigingen** verbinden er zich toe in de ondernemingen de **praktijken** van paritaire **betrekkingen**, die met de geest van deze collectieve arbeidsovereenkomst **stroken**, na te **leven**.

Artikel 5.

De werkgevers en de vakbondsafvaardigingen :

- geven in **alle** omstandigheden **blijk** van een geest van **rechtvaardigheid**, **billijkheid** en verzoening die bepalend is voor de goede sociale betrekkingen in de ondernemingen;
- leven de sociale wetgeving, de collectieve arbeidsovereenkomsten en het arbeidsreglement na en **bundelen** hun inspanningen teneinde de naleving **ervan** te **verzekeren**.

HOOFDSTUK **III.-** Oprichting en **samenstelling** van de vakbondsafvaardiging

Artikel 6.

a) Op **schriftelijk** verzoek van één of meerdere in het **Paritair** Subcomité voor het koetswerk **vertegenwoordigde** **werknemersorganisaties**, wordt in de bij **artikel** 1 bedoelde ondernemingen een vakbondsafvaardiging **ingesteld**, **waarvan** het aantal **effectieve** en plaatsvervangende afgevaardigden, op grond van het aantal in de onderneming tewerkgestelde werklieden, **als volgt** wordt vastgesteld:

- 1) **15 tot** en met 30 werklieden : 2 effectieve afgevaardigden,
31 **tot** en met 50 werklieden : 3 effectieve afgevaardigden,
indien tenminste 25 pct. van de werklieden **hierom** **verzoeken**;
- 2) **51 tot** en met 150 werklieden : 4 effectieve afgevaardigden en 4 **plaatsvervangende** afgevaardigden.

Article 4.

Les employeurs s'engagent à n'exercer aucune pression sur le personnel pour **l'empêcher** de s'affilier à un syndicat et à ne consentir aux **ouvriers** non syndiqués aucune autre prérogative qu'aux ouvriers syndiqués.

Les délégations syndicales s'engagent à observer dans les entreprises les pratiques de relations paritaires conformes à l'esprit de la présente convention collective de travail.

Article 5.

Les employeurs et les délégations syndicales :

- témoignent en toutes circonstances de l'esprit de **justice**, d'équité et de conciliation qui conditionne les bonnes relations sociales dans **l'entreprise**;
- respectent la législation sociale, les conventions collectives de travail et le règlement de travail et conjuguent leurs efforts en vue d'en assurer le respect.

CHAPITRE **III.-** Institution et composition de la délégation syndicale

Article 6.

a) A la demande écrite d'une ou plusieurs organisations de travailleurs représentées à la Sous-commission paritaire pour la carrosserie, une délégation syndicale du personnel ouvrier est instituée dans les entreprises visées à l'article **1er** dont le nombre de délégués effectifs et suppléants est fixé comme suit sur la base du nombre d'ouvriers occupés dans l'entreprise :

- 1) **15 à 30** ouvriers : 2 délégués effectifs,
31 à 50 ouvriers : 3 délégués effectifs,
si au moins 25 p.c. des ouvriers en font la demande.
- 2) **51 à 150** ouvriers : 4 délégués et 4 délégués suppléants.

Voor de ondernemingen waar **meer** dan 150 werklieden tewerkgesteld zijn, worden één bijkomende **effectieve** afgevaardigde en één bijkomende **plaatsvervangende** afgevaardigde aangewezen per begonnen schijf van 50 werklieden.

Voor de ondernemingen met minder dan 15 werklieden, zullen de meest betrokken **representatieve werknemersorganisaties** aan de **voorzitter** van het **Paritair** Subcomité voor het koetswerk, de ondernemingen **laten** kennen waar een syndicale **macht** bestaat die een **vakbondsafvaardiging rechtvaardigt**.

b) De plaatsvervangende afgevaardigden wonen de vergaderingen van de **afvaardiging** en de **audiënties slechts** bij in **geval** van **afwezigheid** of verhindering van de effectieve afgevaardigden en in dezelfde verhouding.

Artikel 7.

Om het mandaat van afgevaardigde te kunnen uitoefenen moeten de leden van het werkliedenpersoneel aangesloten bij een der werknemersorganisaties, bedoeld bij **artikel 3**, aan volgende voorwaarden voldoen :

- DS
1. 18 jaar oud zijn op het ogenblik van de **aanwijzing**; *ten minste*
 2. sedert zes maanden in de onderneming tewerkgesteld zijn.

Het mandaat **neemt**, in ieder geval, een einde op **schriftelijk** verzoek van de werknemersorganisatie die de **kandidatuur** van de afgevaardigde **heeft voorgedragen**.

Indien het mandaat van een vakbondsafgevaardigde **om gelijk welke** reden een einde neemt **tijdens** de uitoefening **ervan** en bij ontstentenis van een plaatsvervangende afgevaardigde, **heeft de werknemersorganisatie waartoe** deze afgevaardigde **behoort**, het recht de persoon aan te duiden die het mandaat **zal** voleindigen.

Artikel 8.

a) De aangewezen of verkozen afgevaardigden, worden **uitgekozen** op grond van het gezag waarover zij bij de **uitvoering** van hun kiese opdrachten moeten **beschikken** en hun

4

Dans les entreprises comptant plus de 150 ouvriers, il est désigné un délégué effectif et un délégué suppléant supplémentaires par tranche entamée de 50 ouvriers.

Pour les entreprises comptant moins de 15 **ouvriers**, les organisations les plus représentatives de travailleurs intéressées font connaître à la délégation patronale représentée à la Sous-commission paritaire pour la carrosserie ou au Président de la **même** Sous-commission paritaire, les entreprises où existe une force syndicale justifiant une délégation syndicale.

b) Les délégués suppléants n'assistent aux réunions de la délégation et aux audiences **qu'en** cas d'absence ou d'empêchement des délégués effectifs et dans la même proportion.

Article 7.

Pour pouvoir exercer le mandat de délégué, les ouvriers affiliés à une des organisations de travailleurs visées à l'article 3, doivent remplir les conditions suivantes :

1. être âgés de 18 ans au moment de la désignation;
2. être occupés depuis six mois au moins dans l'entreprise.

En tout état de **cause**, le mandat prend fin à la requête écrite de l'organisation de travailleurs qui a présenté la candidature du délégué.

Si le mandat d'un délégué syndical prend fin, pour quelque raison que ce soit, au cours de son exercice et en l'absence d'un délégué suppléant, l'organisation de travailleurs à laquelle ce délégué appartient a le droit de désigner la personne qui achèvera le mandat.

Article 8.

a) Les délégués désignés ou élus, sont choisis sur la base de l'autorité dont ils doivent disposer dans l'exercice de leurs délicates fonctions et de leur compétence, qui comporte une bonne

bevoegdheid welke een degelijke kennis van de onderneming en van de **bedrijfstak** omvat. De duur van de mandaten wordt op **vier** jaar **bepaald**; zij kunnen **hernieuwd** worden.

b) De **vakbondsafgevaardigden** worden aangewezen door de in het **Paritair** Subcomité voor het **koetswerk** **vertegenwoordigde organisaties** van werknemers, **hetzij** op grond van het aantal aangeslotenen, **hetzij** op grond van de verdeling van de mandaten in het comité voor **preventie** en **bescherming** op het werk.

De mandaten worden hernieuwd naar **aanleiding** van de verkiezingen voor de ondernemingsraden en de comités voor preventie en bescherming op het werk van de werkplaatsen. De **werknemersorganisaties** **beschikken**, na deze verkiezingen, over een periode van zes maanden **om tot de hernieuwing** over te gaan.

c) De werknemersorganisaties kunnen overeenkomen, dat, voor de ondernemingen waar verkiezingen georganiseerd worden voor de Comités voor bescherming, preventie en welzijn op het werk, de **aanwijzing** van de afgevaardigden wordt **vervangen** door verkiezingen.

In deze gevallen worden verkiezingen georganiseerd, binnen de **ondernemingen**, **gelijktijdig** met deze voor de comités voor preventie en bescherming op het werk, waarbij **alle** maatregelen **genomen** om de **vrijheid** en het geheim van de stemming te verzekeren.

De verkiezingsprocedure en de verdeling van de mandaten worden geregeld **overeenkomstig** de bepalingen van het **koninklijk besluit** van 12 augustus **1994** **betreffende** de aanwijzing van de personeelsafgevaardigden in de comités voor preventie en bescherming op het werk, **bekendgemaakt** in het **Belgisch Staatsblad** van **2 september 1994**.

Artikel 8bis.

Gelet op de Wet van 5 maart 1999 met betrekking tot de sociale verkiezingen (B.S. 18 maart 1999), worden **alle** mandaten die bestonden op 31 december 1998 en die normaal ten einde zouden lopen bij de installatie van de vakbondsafvaardiging na de sociale verkiezingen in 1999, verlengd tot de installatie

connaissance de l'**entreprise** et de la branche d'industrie. La durée des mandats est fixée à quatre ans; ils peuvent être renouvelés.

b) Les délégués syndicaux sont désignés par les organisations des travailleurs représentées à la Sous-commission paritaire pour la carrosserie, soit sur la base du nombre de leurs affiliés, soit sur la base de la répartition des mandats au comité pour la prévention et la protection au travail.

Les mandats sont renouvelés à l'occasion des élections pour les conseils d'**entreprise** et les comités pour la prévention et la protection au travail.

Les organisations de travailleurs disposent, après ces **élections**, d'une période de six mois pour procéder au renouvellement.

c) Les organisations de travailleurs peuvent convenir que, pour les entreprises où sont organisées des élections pour les comités pour la prévention et la protection au travail, la désignation des délégués sera remplacée par des élections.

Dans ces cas, des élections sont organisées dans les entreprises, en même temps que celles pour les comités pour la prévention et la protection au travail, toutes les dispositions étant prises pour assurer la liberté et le secret du vote.

La procédure électorale et la répartition des mandats sont réglées conformément aux dispositions l'arrêté royal du 12 août 1994 concernant la désignation des délégués du personnel des comités pour la prévention et la protection au travail, publié au Moniteur belge du 2 septembre 1994.

Article 8bis.

Vu la Loi du 5 mars 1999 relative aux élections sociales (M.B. 18 mars 1999), tous les mandats qui étaient exercés au 31 décembre 1998 et qui auraient dû normalement prendre fin à l'installation de la délégation syndicale après les élections sociales de 1999 sont prolongés jusqu'à l'installation de la délégation syndicale

van de vakbondsafvaardiging na de sociale verkiezingen van **het jaar 2000**.

Artikel 9.

Zijn kiezers, alle werklieden van de onderneming, op **voorwaarde** dat zij :

- a) de **leeftijd** van 16 jaar **bereikt** hebben;
- b) **sedert** ten minste **drie maanden** tewerkgesteld zijn in de onderneming.

HOOFDSTUK IV.- Bevoegdheid van de vakbondsafvaardiging

Artikel 10.

De vakbondsafvaardiging wordt zo spoedig mogelijk door de werkgever of zijn afgevaardigde **ontvangen**, rekening gehouden met de omstandigheden :

- a) naar aanleiding van **elke** vraag **betreffende** :

- de arbeidsbetrekkingen;
- de onderhandelingen** met het oog op het sluiten van **collectieve** overeenkomsten of akkoorden in de schoot van de onderneming zonder dat daarbij **afbreuk** wordt gedaan aan de collectieve overeenkomsten of akkoorden die op andere vlakken zijn gesloten;
- de toepassing** in de onderneming van de sociale wetgeving, van de collectieve arbeidsovereenkomsten, van **het arbeidsreglement** en van de individuele arbeidsovereenkomsten;
- de toepassing van de **loonschalen** en van de **classificatieregels**;
- de **naleving** van de algemene beginselen bepaald in deze collectieve arbeidsovereenkomst.

- b) naar aanleiding van **elk** geschil of **betwisting** van collectieve aard dat zich in de onderneming voordoet of wanneer dergelijke **geschillen** of **betwistingen** dreigen te ontstaan.

- c) naar aanleiding van elk **individueel** geschil of betwisting dat niet kon worden opgelost na te zijn ingediend **langs** de gewone **hiërarchische** weg door de belanghebbende werkman, op zijn verzoek bijgestaan door zijn vakbondsafgevaardigde.

après les élections sociales de l'an 2000.

Article 9.

Sont électeurs, tous les ouvriers de l'entreprise, à condition :

- a) **d'avoir atteint l'âge** de 16 ans;
- b) d'avoir été occupé depuis au moins trois mois dans l'entreprise.

CHAPITRE IV.- Compétence de la délégation syndicale

Article 10.

La délégation syndicale est reçue par l'employeur ou son représentant aussitôt que possible selon les circonstances :

- a) à l'occasion de toute demande concernant :

- les relations de travail;
- les négociations en vue de la conclusion de conventions ou d'accords collectifs au sein de l'entreprise, sans préjudice des conventions collectives ou accords conclus à d'autres niveaux;
- l'application** dans l'entreprise de la législation sociale, des conventions de travail, du règlement de travail et des contrats individuels de louage de travail;
- l'application des barèmes de salaires et des règles de classification;
- le respect des principes généraux précisés dans la présente convention collective de travail.

- b) à l'occasion de tout litige ou différend de caractère collectif survenant dans l'entreprise ou en cas de menace de pareils litiges ou différends.

- c) à l'occasion de tout litige ou différend de caractère individuel qui n'a pu être résolu après avoir été présenté en suivant la voie hiérarchique habituelle par l'ouvrier intéressé assisté à sa demande par son délégué syndical.

HOOFDSTUK V.- Statuut van de leden van de vakbondsafvaardiging

Artikel 11.

Het mandaat van vakbondsafgevaardigde mag geen aanleiding geven tot enig nadeel voor diegene die het **uitoefent**. Dit betekent dat de afgevaardigden recht hebben op de normale **promoties** en bevorderingen van de categorie werklieden **waartoe** zij behoren.

Artikel 12.

De leden van de vakbondsafvaardiging kunnen, **gedurende** het normaal werkrooster, over de nodige **tijd** en **faciliteiten** beschikken om de in deze **collectieve** arbeidsovereenkomst omschreven **vakbondsopdrachten** en **activiteiten** **collectief** of **individueel** uit te oefenen.

De kredieturen die voor het **uitvoeren** van hun **opdracht** nodig zijn, worden in **gemeenschappelijk** overleg op het **vlak** van de onderneming **bepaald**, met een minimum van **twee** uren per week per afgevaardigde. Deze uren worden **bezoldigd** op grond van het normaal **gemiddeld loon** van elke **belanghebbende**.

De onderneming **stelt** een lokaal ter beschikking van de vakbondsafgevaardigden teneinde **hen** toe te laten hun opdrachten passend te **vervullen**.

Artikel 13.

a) De leden van de vakbondsafvaardiging **mogen** niet worden **afgedankt** om redenen die eigen zijn aan de uitoefening van hun mandaat.

De werkgever die voornemens is een vakbondsafgevaardigde om gelijk **welke** reden, met **uitzondering** van dringende redenen, af te danken, **verwittigt** voorafgaandelijk de vakbondsafvaardiging evenals de **vakbondsorganisatie** die de kandidatuur van deze afgevaardigde **heeft** voorgedragen. Deze **verwittiging** **gebeurt** bij aangetekend **schrijven** dat **uitwerking** heeft op de derde dag **volgend** op de **datum** van de verzending.

De betrokken vakbondsorganisatie **beschikt** over een termijn van zeven dagen om **mee** te delen dat zij de **geldigheid** van de voorgenomen afdanking **weigert** te **aanvaarden**. Deze

CHAPITRE V.- Statut des membres de la délégation syndicale

Article 11.

Le mandat de délégué syndical ne peut entraîner une préjudice quelconque pour celui qui **l'exerce**. Cela signifie que les délégués jouissent des promotions et avancements normaux de la catégorie d'ouvriers à laquelle ils appartiennent.

Article 12.

Les membres de la délégation syndicale peuvent disposer, pendant l'horaire normal de travail, du temps et des facilités nécessaires pour **l'exercice** collectif ou individuel des missions et activités syndicales prévues par la présente convention collective de travail.

Les crédits d'heures sont fixés de commun accord sur le plan de l'entreprise avec un minimum de deux heures par semaine par délégué. Ces heures sont rétribuées au salaire moyen normal de chaque intéressé.

L'entreprise met à la disposition des délégués syndicaux un local afin de leur permettre de remplir adéquatement leur mission.

Article 13.

a) Les membres de la délégation syndicale ne peuvent pas **être** licenciés pour des motifs inhérents à **l'exercice** de leur mandat.

L'employeur qui envisage de licencier un délégué syndical, pour quelque motif que ce soit, sauf pour motifs graves, en informe préalablement la délégation syndicale ainsi que l'organisation syndicale qui a présenté la candidature de ce délégué. Cette information se fait par lettre recommandée produisant ses effets le troisième jour suivant la date de son expédition.

L'organisation syndicale intéressée dispose d'un délai de sept jours pour notifier son refus d'admettre la validité du licenciement envisagé. Cette notification se fait par lettre recomman-

Deze forfaitaire vergoeding is gelijk aan de bruto bezoldiging van één jaar, onverminderd de toepassing van de artikelen 39 en 40 van de wet van 3 juli 1978 op de arbeidsovereenkomsten.

Artikel 14.

De vakbondsafvaardiging kan mondeling of schriftelijk overgaan tot alle mededelingen welke nuttig zijn voor het personeel, zonder dat zulks de organisatie van het werk mag verstoren. Deze mededelingen moeten van professionele of vakbondsaard zijn.

Op de arbeidsplaats en gedurende de werkuren kunnen, mits instemming van de werkgever, die zijn toestemming niet willekeurig mag weigeren, voorlichtingsvergaderingen voor het personeel van de onderneming ingericht worden door de vakbondsafvaardiging.

Artikel 15.

De vrijgestelden van de vakbondsorganisaties kunnen, na akkoord van de werkgever, de vergaderingen bijwonen die de afgevaardigden onderling beleggen binnen de omheining van de onderneming alsmede de vergaderingen die er door de afgevaardigden worden ingericht.

Artikel 16.

In geval van noodzaak erkend door de vakbondsafvaardiging of door de werkgever, doen de partijen na de andere partij vooraf te hebben verwittigd, beroep op de vrijgestelden van hun respectieve organisaties. In geval van blijvend meningsverschil, dienen zij eveneens een dringend verhaal in bij het verzoeningsbureau van het Paritair Subcomité voor het koetswerk.

HOOFDSTUK VI. - Opheffing van de collectieve arbeidsovereenkomst

Artikel 17.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 maart 1973 betreffende het statuut van de syndicale afvaardigingen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 28 november 1973 (B.S. 21 december 1973).

L'indemnité forfaitaire est égale à la rémunération brute d'un an, sans préjudice de l'application des articles 39 et 40 de la loi du 3 juillet 1978 sur le contrat de travail.

Article 14.

La délégation syndicale peut, sans que cela puisse perturber l'organisation du travail, procéder oralement ou par écrit à toutes communications utiles au personnel. Ces communications doivent avoir un caractère professionnel ou syndical.

Des réunions d'informations du personnel de l'entreprise peuvent être organisées par la délégation syndicale sur les lieux du travail et pendant les heures de travail, moyennant accord de l'employeur qui ne peut pas refuser arbitrairement cet accord.

Article 15.

Les délégués permanents des organisations syndicales peuvent, moyennant accord de l'employeur, assister aux réunions que les délégués tiennent entre eux dans l'enceinte de l'entreprise et aux réunions qui y sont organisées par les délégués.

Article 16.

En cas de besoin reconnu par la délégation syndicale ou par le chef d'entreprise, l'autre partie ayant été préalablement informée, les parties font appel aux délégués permanents de leurs organisations respectives. En cas de désaccord persistant, elles adressent également un recours d'urgence au bureau de conciliation de la Sous-commission paritaire pour la carrosserie.

CHAPITRE VI.- Remplacement de convention collective de travail

Article 17.

Cette convention collective de travail remplace la convention collective de travail du 14 mars 1973 concernant le statuts des délégations syndicales, rendue obligatoire par l'arrêté royal du 28 novembre 1973 (M.B. 21 décembre 1973).

mededeling **gebeurt** bij aangetekend schrijven; de periode van zeven dagen **neemt** een aanvang op de dag **waarop** het door de werkgever toegezonden schrijven **uitwerking geeft**.

Het **uitblijven** van **reactie** van de **vakbondsorganisatie moet beschouwd** worden **als** een aanvaarding van de **geldigheid** van de voorgenomen afdanking.

Indien de vakbondsorganisatie **weigert** de geldigheid van de voorgenomen afdanking te aanvaarden, **legt** de **meest** gereede **partij** het **geval** aan het oordeel van het verzoeningsbureau van het **Paritair** Subcomité voor het koetswerk voor; de maatregel **tot** afdanking **mag** niet worden uitgevoerd gedurende de duur van deze procedure.

Indien het verzoeningsbureau **tot** geen eenparige beslissing is kunnen **komen** binnen de **dertig** dagen na de aanvraag **om bemiddeling**, of indien het geschil bij hem niet aanhangig is **gemaakt**, wordt de **betwisting betreffende** de geldigheid van de **redenen** die door de werkgever worden ingeroepen om de afdanking te **verantwoorden** aan de arbeidsrechtbank voorgelegd.

b) In geval van afdanking van een vakbondsafgevaardigde wegens dringende redenen moet de vakbondsorganisatie **daarvan onmiddellijk** worden op de hoogte gebracht.

c) Een forfaitaire vergoeding is door de werkgever verschuldigd in navolgende gevallen :

1. indien hij een vakbondsafgevaardigde **afdankt**, zonder de in **artikel 13, a**, bepaalde procedure na te **leven**;
2. indien, op het einde van deze procedure, de geldigheid van de redenen van afdanking, rekening houdend met de bepaling van **artikel 13, a, lid 1**, door het verzoeningsbureau of door de arbeidsrechtbank niet wordt erkend;
3. indien de werkgever een **afgevaardigde heeft** ontslagen wegens dringende redenen en de arbeidsrechtbank het **ontslag** ongegrond heeft verklaard;
4. indien de arbeidsovereenkomst werd beëindigd wegens zware fout van de werkgever die voor de afgevaardigde een reden is **tot onmiddellijke beëindiging** van de overeenkomst.

dée; la période de sept jours débute le jour où la lettre envoyée par l'employeur produit ses effets.

L'absence de réaction de l'organisation syndicale est à considérer comme une acceptation de la validité du licenciement envisagé.

Si l'organisation syndicale refuse d'admettre la validité du licenciement envisagé, la partie la plus diligente a la faculté de soumettre le cas à l'appréciation du bureau de conciliation de la Sous-commission paritaire pour la carrosserie; l'exécution de la mesure de licenciement ne peut intervenir pendant la durée de cette procédure.

Si le bureau de conciliation n'a pu arriver à une décision unanime dans les trente jours de la demande d'intervention ou s'il n'a pas été saisi du différend, le litige concernant la validité des motifs invoqués par l'employeur pour justifier du licenciement est soumis au tribunal du travail.

b) En cas de licenciement d'un délégué syndical pour motifs graves, la délégation syndicale doit en être informée immédiatement.

c) Une indemnité forfaitaire est due par **l'employeur** dans les cas suivants :

1. s'il licencie un délégué syndical sans respecter la procédure prévue à l'article **13, a**;
2. si, au terme de cette procédure, la validité des motifs du licenciement, au regard de la disposition de **l'article 13, a, alinéa 1er**, n'est pas reconnue par le bureau de conciliation ou par le tribunal du travail;
3. si l'employeur a licencié un délégué pour motifs graves et que le tribunal du travail a déclaré le licenciement non fondé;
4. si le contrat de travail a pris fin en raison d'une faute grave de l'employeur, qui constitue pour le délégué un motif de résiliation immédiate du contrat.

HOOFDSTUK VII. - Slotbepalingen

Artikel 18.

Deze **collectieve** arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 **januari** 1999 en **geldt** voor een onbepaalde **tijd**.

Zij kan slechts door één der **partijen** worden opgezegd mits een opzegging van zes maanden wordt gegeven.

De **partij** die het **initiatief** van de opzegging **neemt**, verbindt er zich toe de redenen van opzegging op te geven en **tegelijktijd** amendementsvoorstellen in te dienen **welke** binnen één maand na de **ontvangst** in de schoot van het Paritair Subcomité voor het koetswerk, besproken worden.

Artikel 19.

Tijdens de **duur** van deze collectieve arbeidsovereenkomst, de duur van de opzegging **inbegrepen**, gaan de **meest** representatieve werkgevers- en werknemersorganisaties de verbintenis aan niet over te gaan **tot** staking of lock-out zonder dat door **hun** tussenkomst een voorafgaande verzoening werd **betracht** en desnoods door een dringend beroep te doen op het Paritair Subcomité voor het of het **verzoeningsbureau** ervan.

Artikel 20.

Spéciale of in deze collectieve arbeidsovereenkomst niet **voorzien**e gevallen worden door het Paritair Subcomité voor het koetswerk onderzocht.

CHAPITRE VII. - Dispositions finales.

Article 18.

La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er janvier 1999 et est valable pour une durée indéterminée.

Elle ne peut être dénoncée par une des parties que moyennant la remise **d'un** préavis de six mois.

La partie qui prend l'initiative de la dénonciation s'engage à en indiquer les motifs et à déposer en même temps les propositions d'amendements qui sont discutées au sein de la Sous-commission paritaire pour la carrosserie, dans un délai d'un mois à dater de leur réception.

Article 19.

Pendant la durée de la présente convention collective de travail, y incluse la durée du préavis de dénonciation, les organisations les plus représentatives des employeurs et des travailleurs s'engagent à ne pas recourir à la grève ou au lock-out sans qu'il y ait eu une conciliation préalable à leur intervention, et, en cas de besoin, par un recours d'urgence à la Sous-commission paritaire pour la carrosserie ou à son bureau de conciliation.

Article 20.

Les cas spéciaux ou non prévus par la présente convention collective de travail sont examinés par la Sous-commission paritaire pour la carrosserie.